



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ КОНФУЦИЯ



## **Актуальные вопросы методики преподавания китайского языка**



Владивосток  
2010

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное агентство по образованию  
Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования  
Дальневосточный государственный университет  
Институт Конфуция

# **Актуальные вопросы методики преподавания китайского языка**

Сборник методических материалов

Владивосток  
Издательство Дальневосточного университета  
2010

**Рецензент:**

*Невзоров М.Н., д.п.н.*

**Редактор:**

*Бочкарёва А.Г., к.п.н.*

## Содержание

<u>Интеграция научно-методической работы и системы повышения квалификации преподавателей высшей школы через систему научно-практических конференций.....</u>	<u>5</u>
<u>Различия в преподавании китайского языка как иностранного в российских и китайских ВУЗах.....</u>	<u>8</u>
<u>汉语教学在中国高校和俄罗斯高校的区别.....</u>	<u>9</u>
<u>Особенности методики преподавания китайского языка как второго иностранного от教学对象入手漫谈第二语言教学.....</u>	<u>12</u>
<u>Использование способов обучения китайскому языку детей для обучения взрослых....</u>	<u>18</u>
<u>如何将儿童汉语教学方法运用到成人汉语教学中来.....</u>	<u>20</u>
<u>Актуальные проблемы современной китайской литературы в контексте преподавания языковых дисциплин.....</u>	<u>23</u>
<u>О языковых стереотипах в сознании носителей китайского языка.....</u>	<u>28</u>
<u>О преподавании разговорного аспекта китайского языка на начальном этапе обучения.....</u>	<u>30</u>
<u>Методика преподавания иностранных языков: технология педагогических мастерских.....</u>	<u>33</u>

# **Интеграция научно-методической работы и системы повышения квалификации преподавателей высшей школы через систему научно-практических конференций**

**Бочкарева А.Г., к.п.н.,  
заместитель директора  
Института Конфуция ДВГУ**

Современное развитие и совершенствование методик работы со студентами в высшей школе неразрывно связаны с повышением качества функционирования системы дополнительного профессионального образования. Эта система довольно развита и имеет существенное значение для решения многих научно-методических проблем. Интерес к данным проблемам определил значимость такой формы дополнительного профессионального образования, как традиционные научно-методические конференции, обусловлен требованием времени. В Институте Конфуция ДВГУ они проводятся в соответствии с утвержденным планом. Целью конференций является обсуждение методов, форм работы и результатов в сфере преподавания китайского языка как иностранного в системе профессионального и дополнительного профессионального образования. Осуществляется анализ перспектив продвижения китайского языка и культуры как особой предметной области в условиях сохранения целостности российской национальной системы профессионального образования и обеспечения стабильности ее развития, определение направлений развертывания системы методической работы в образовательных учреждениях. Для участия в конференциях приглашаются руководители и специалисты учреждений профессионального образования, научные работники и преподаватели вузов, аспиранты и студенты, участники и победители различных конкурсов по китайскому языку, а также все заинтересованные в развитии системы повышения квалификации кадров.

## **Основные вопросы, обсуждаемые на конференциях:**

- ❖ Роль дополнительного профессионального образования в системе непрерывного образования человека;
- ❖ Принципы непрерывного образования и акмеологический подход к образованию человека «через всю жизнь»;
- ❖ Современные андрагогические модели образования в системе преподавания китайского языка как иностранного;
- ❖ Компетентностный подход в развитии современного специалиста;
- ❖ Педагогическая поддержка научно-исследовательской и творческой активности студентов;
- ❖ Технологии реализации образовательных программ по китайскому языку;
- ❖ Системное внедрение информационных и коммуникационных технологий в сфере преподавания китайского языка. Развитие рынка цифровых образовательных ресурсов;

- ❖ Организация инновационной деятельности в системе преподавания китайского языка как иностранного;
- ❖ Содержательные и процессуальные аспекты проектирования методической (научно-методической) работы в системе преподавания китайского языка как иностранного;
- ❖ Пути обновления содержания и форм получения образования в системе преподавания китайского языка как иностранного.

**В работе конференции в зависимости от ее темы могут быть предусмотрены различные направления:**

1. Китайский язык и культура: проблемы взаимосвязи и взаимообусловленности. Национальные пласты китайского языка как отражение различных культурных традиций.

2. Слово и текст в культурном сознании эпохи. Проблемы формирования и сохранения речевой культуры в современном китайском обществе.

3. Язык культуры или языки культур: проблема полилога в полиэтничном и полисубкультурном пространстве современного мира в условиях глобализации.

4. Культурная и языковая компетентность; социализация и инкультурация как процессы освоения индивидом китайского языка.

Институт Конфуция ДВГУ организует не только научно-методические, но также и научно-практические конференции по актуальным проблемам преподавания китайского языка как иностранного. Примером могут служить следующие научно-практические конференции.

В программе научно-практической конференции **«Методика преподавания китайского языка как иностранного: разнообразие теорий и практик»** были общие вопросы методики преподавания китайского языка как иностранного: подходы, методы, принципы обучения языку: прямые, сознательные, интенсивные, альтернативные методы; коммуникативно-деятельностный, личностно-ориентированный, гуманистический и др. подходы к обучению языку, анализ преимуществ и недостатков. Общедидактические, педагогические, психологические, психолингвистические, лингвокультурологические, методические основы обучения. Цели и задачи обучения китайскому языку и культуре, иерархия учебно-практических и прагматических целей. Понятие коммуникативной компетенции и ее базовые составляющие. Качество управления процессом обучения китайскому языку в рамках формального и неформального образования (школа, вуз, курсы, кружки). Возрастная лингводидактика: психологические основы билингвизма; развитие речи; инновационные технологии в преподавании китайского языка детям; обзор новинок учебно-методической литературы.

Новое в теории и практике тестирования по китайскому языку ; формат тестовых экзаменов и языковая подготовка к сдаче тестов, организация процесса проведения тестирования обсуждалось на конференции **«Методика тестирования лиц, изучающих китайский язык как иностранный»**.

Общие тенденции развития новых информационных технологий и их влияние на профессиональную компетенцию современного преподавателя, практическая демонстрация возможностей компьютерных технологий в практике преподавания китайского языка как иностранного **рассматривались на конференции «Методика создания и использования интерактивных (электронных) средств обучения».**

Был проведен обзор обучающих компьютерных программ. Преподавателем Уткиным С.Л. впоследствии была представлена концепция компьютерного учебного пособия. Это - практический результат самостоятельной работы преподавателя по созданию интерактивных (электронных) средств обучения.

**Формы** проведения мероприятий в рамках конференций: лекции, семинары, мастер-классы, практика, индивидуальные консультации с преподавателем, самостоятельные занятия в лингафонной лаборатории. **По итогам конференций издаются сборники статей.** По окончании конференций выдается сертификат о повышении квалификации. *Во время конференций работает постоянная книжная выставка по различным аспектам и технологиям преподавания китайского языка.*

## **Различия в преподавании китайского языка как иностранного в российских и китайских ВУЗах**

**Ли Юн Синь,  
содиректор с китайской стороны  
Института Конфуция ДВГУ**

В Китае преподавание китайского языка как иностранного в качестве области научного исследования уже стало одной из важнейших составляющих в сфере преподавания филологических дисциплин. Например, Пекинский Университет Языков стал первым ВУЗом в Китае, где стали преподавать китайский язык как иностранный, а также проводить исследования в данной области. Преподавание китайского языка иностранцам требует определенных навыков и кардинально отличается от преподавания китайского языка китайцам. Преподавая китайский язык иностранцам, мы должны не учить их языку с нуля, а постараться подобрать в китайском языке эквиваленты, аналогии, соответствующие реалиям их родного языка. Поэтому преподаватели должны обучать студентов не новому языку, а лишь новому способу языкового выражения мыслей, и воспитывать новую языковую привычку.

В российских ВУЗах китайский язык в качестве специальности или второго иностранного языка повсеместно распространен. Однако в российских ВУЗах преподаватели объясняют студентам грамматику, лексику, синтаксис и другие аспекты китайского языка, используя русский. Поэтому методика и цели преподавания китайского языка как иностранного в России и в Китае сильно разнятся.

1. Учебный план.
2. Методика преподавания.
3. Учебная информация.
4. Языковая среда.

# 汉语教学在中国高校和俄罗斯高校的区别

李永欣

远东国立大学孔子学院中方院长

符拉迪沃斯托克市

在中国，“对外汉语教学”作为一个学科已经成为语言学教学领域十分重要的组成部分，如北京语言大学是国内较早开始研究“第二语言习得”和开展对外汉语教学的高校。教外国人学汉语，不仅仅是会说中国话就能从事汉语教学的。对外汉语教学不同于对本族人的语文教学。研究作为第二语言或外语的汉语，自然不同于研究作为母语的汉语。首先，从教学对象上来说，第二语言学习着在学习第二语言时，严格来说并非重新习得一种语言，而是在培养新的语言习惯，扩大言语行为手段，在熟悉自己母语得情况下，也就是说在已经掌握一套语言规则以外，再学习一种可以替代的规则。也就是说，外国留学生他们的其他知识与技能日趋完善，尤其是成年人的身心已经成熟，他们善于类推，精于比附，故而难免把已知的语言规则的某些部分用于学习之中。所以我们说，教师不是教他们习得语言，而是教授某种新的语言表现形式，培养新的语言习惯。

而在俄罗斯的高校，汉语作为一个专业或者第二外语普遍存在，在“教”与“学”的问题上存在着本质的区别。国外高校更加注重汉语理论的教学，使学生系统的从词法、语法、句法等方面深入了解汉语乃至中国的文化。大多数采用本国人教本国人，让学生逐步形成语言语法习惯，从而达到汉语教学的目的。因此，就教学目的和教学方法本身就是不同的。

## 1、教学计划

课堂教学是对外汉语教学的基本组织形式，教学计划的实施、教学内容的完成、教学方法和原则的运用、教学目标的实现等都主要是依赖于课堂教学。因此，如何正确地实施课堂教学在汉语教学当中显得尤为重要。

中国高校：精读每周 10 学时，视听说、口语每周 4 学时，还有报刊等

俄罗斯高校：精读每周 6 学时，视听说、口语每周 2 学时，补充汉字没有报刊

以《汉语教程》为例，精读课的课程和教学计划。

## 2、教学方法

以学生为中心，教师为主导这一原则是针对教与学的关系提出的，也是开展对外汉语教学的一条根本原则。

中国高校：多媒体、信息手段进行教学，教学方法多样，以汉字教学为例，通过电脑来学习汉字的部件和笔顺，能取得其他手段所无法达到的效果。

俄罗斯高校：书本教学为主，多媒体手段运用不多

以时间表示法为例，中国课堂教学会拿一个小闹钟，让学生问答互动，而不是单一的翻译。

## 3、教学信息

结构-功能-文化相结合，构建系统化的教学信息理念。“结构”是指语言结构，包括语法结构和语义结构。“功能”是指用语言做事，即语言在一定的情景中所能完成的交际任务；这里所说的文化也是指语言教学范围内的文化因素，主要跨文化交际中由于文化差异而影响到交际的语言的文化因素以及目的语国家的文化背景知识。结构是基础，功能是目的，文化教学要为语言教学服务。

中国高校：每次精读课教师会补充新闻，锻炼听力和获得前言信息

俄罗斯高校：生词教学

## 4、语言环境

语言交际能力不是仅仅靠课堂教学就能培养成的。语言环境的有无与好坏，学生对目的语的接触面及目的语输入量的多少，直接影响到语言学习的效果。

中国高校：学生会在日常交流中锻炼口语，并在课堂教学中向老师提出问题

俄罗斯高校：没有语言环境，老师教学生学，课后很少练。

针对以上问题，提出一些自己的想法：

- 1、精讲多练，以语言技能和交际技能训练为中心
- 2、以句子和话语为重点，语音、语法、词汇、汉字综合教学
- 3、听说读写全面要求，分阶段侧重
- 4、利用但控制使用母语或者媒介语
- 5、循序渐进，螺旋式提高，加强重现率

# Особенности методики преподавания китайского языка как второго иностранного

Ян Вэй,  
старший преподаватель китайского языка  
Института Конфуция ДВГУ

## 从教学对象入手漫谈第二语言教学

杨微

远东国立大学孔子学院国家公派教师  
符拉迪沃斯托克市

本文从教学对象的分析入手，浅谈第二语言教学中应注意的问题。

一、充分了解教学对象，制定规范的入学前语言测试，根据学生的水平分班。

中国伟大的教育家孔子对教育最大的贡献当属他提出的“有教无类”的教育思想，受教育是没有等级的区别的，任何人都有受教育的权利。在对外汉语教学中这个理论也是很重要的。在我们的学生中，每个学生接受语言知识的权利是平等的，每个学生在课堂上接受训练的权利也是平等的。学生的权利要求教师对学生有充分的了解，因材施教，给每个学生创造平等的机会。对于教师来说，首先应该分析教学对象，只有了解了教学对象才能根据他们的实际情况来确定教学类型、确定课程性质与课型、确定教学目标、确定教学内容、确定教学原则、教学途径等等。那么一系列的教学活动的前提条件是充分地了解、掌握学生，所以根据中国 20 几年的教学经验分析，我们应该在学生来报名的时候统计其学习汉语的时间和已达到的水平，并且要在入学前安排合适的汉语水平测试，包括笔试和口试。这种测试对于我们的教学安排是尤为重要的。所以应该建立一套完整的系统的测试方法。笔试部分应包括语音、词汇、语法、汉字等各方面的内容，能反映出学生的听、说、读、写各个方面的能力。口试部分要反映出学生的听、说能力，同时测试学生的反应能力，通过口试了解学生的性格，便于以后的教学和沟通。中国有句谚语是“人以群分”，当我们充分地了解学生以后要根据学生的不同水平给学生分班，学生的水平划一，才能在具

体的教学过程中做到“有教无类”。充分了解了学生才能“因材施教”。所以入学前的语言检测并按照学生的语言水平分班是十分必要的。

二、根据教学对象的情况选择教材，正确使用教材。

1. 教材主要有以下几种类型：语言知识类、语言技能类、文化知识类、专门用途类。

2. 选择教材有以下几个标准，第一要满足现代语言交际的实际需要，教材中选用的语言形式应该是拥有生命力，因为语言是会随着社会的变化而消亡和再生的。已经消亡的语言形式我们要删除，新生的语言形式应吸收。简言之教材要有时代性，要不断更新换代，不断地随着社会的发展进步而选择新教材。如果将一些已退出交际舞台的词汇教给学生，既是一种有效资源的浪费，同时也是有效信息的流失，因为这样的语言知识占用了课堂时间，而生命力强的语言形式学生们却没有学到，那么这种技能学习将是失败的。现在中国国家汉办非常重视俄罗斯的汉语教学情况，新出版了很多俄语版的汉语教材，这些教材形式多样、内容新颖，能够吸引学生的注意力，引起学生的兴趣，对我们进行汉语教学有很大的帮助。第二选择教材要符合学生水平、难易适中，不过可以选择稍难一点的教材，学生在学习过程中会感到有挑战性，这样能够激发学生的兴趣，能够在过程中有所收获；第三，选择教材要与教学目标相适应，第四选择教材要与课型要求相适应，第五选择教材要与相关课程教材相适应。

3. 在使用教材过程中要领会编者意图、全面了解教材内容、最好掌握全书的语法点和语言形式，同时还应根据教学需要合理调整和补充教学材料。

### 三、根据教学对象的情况设置课程

每个学生学习汉语的目的不尽相同，那么意味着他们对语言的要求也不相同，所以要考虑到学生学习汉语的实际需要来设置课程，教师还应该注意发现班级中每个学生的特点，为每个学生创造属于个人的独特课程。

### 四、根据教学对象和课程性质配备教师

教学对象各有特点，每门课程对教师的要求是不一样的，所以在配备教师时，首先要求教师具有基本语言素养和课堂领导能力，此外，还应该考虑到教师的性格特点和综合能力。

## 五、入门阶段应特别注意语音教学和汉字教学。

### 1. 语音教学

大家都知道汉语是一种音、形、义相结合的语言，学习之初是从语音教学开始的，入门阶段的教学要集中强化拼音训练。语音教学是集中教学与长期训练相结合、音素教学和语流教学相结合、发音训练为主，音理讲解为辅的教学过程。对于初学者来说初级阶段的语音教学尤为重要，因为学生的语音面貌是在这时候形成的，这时候学到标准的发音可能伴随学生一生的会是标准的语音，如果这个时候学到的是不标准的语音，可能这种“洋调”也很难改掉。所以首先要让学生学习到准确纯正的语音，同时教师还应该帮助学生降低学习的难度，使学生产生信心，最好让学生们产生兴趣，这样才能学下去，才能成功学好汉语。

#### 1.1 语音教学的原则

语音教学是以规范为标准的教学目标、以训练为主的教学活动，对外汉语教学是“技能学习”，而非“知识学习”，要把握精讲多练的原则。

#### 1.2 教学步骤

讲解语音、展示语音、练习发音、指导发音和纠正发音。所以教师要简单清楚地讲明发音部位和发音方法，并示范发音，然后让学生充分地训练。学习语音时要由易到难的学习。

#### 1.3 学习语音的方法是多种多样的，下面简单谈几种。

口型夸张法：例如：“a”开口度要够大，好像医生检查嗓子一样，对于初学者来说，夸张的发音方法除了让学生能够听清、模仿发音，还能让学生敢于开口发音。拉长声音法：比如说：“阴平”通过拉长读音让学生感觉他是平的，没有上下起伏变化的，声母、韵母拉长练习，会让学生的发音更加饱满；

带音法：如“i、ü”俄语中没有和“ü”接近的音，那么可以借助“i”来学习，发“i”音时，让学生保持其他部位不变，只改变唇形由扁到圆即可；“o、e”也可以用相同的方法练习；

固定声调法：教授声母和韵母时有意识地让学生固定一个声调练习，比如都用“阴平”练习，学习声调时就会容易很多；

图形展示法：如在学习声母时可以给学生展示“声母的舌位图”，同时可以配合老师的发音方法的讲解，学生能够较快地模仿。声调的“五度标记表”也能够将声调的变化直观地展示给学生。

动作演示法：学生练习发音时，可以配合手势指导。如“阴平”要发到“55”调值，这个高度可以配合手势讲解和展示。又如“上声”可以配合手势的先下去在上来等。

针对训练法：比如俄语中没有送气音“p、t、k、q、c、ch”，那么在教学中要特别指出，特别训练。俄罗斯学生在学习“阳平”时也比较困难，可以把二声放在最后学习，同时将“阳平”和“去声”进行比较训练。还有前鼻音和后鼻音的比较训练，应让学生多听、多读。

快读、练读法：对于一些学习效果比较好的学生可以用快读和连读的方法训练，比如四声连读、多音节拼读等等。

1.4 语音课通常是比较枯燥的，因为单就语音而言，这个阶段学生还没有真正接触到交际，只是处于模仿、练习、改正的循环阶段，在纠正发音的时候在给学生的指导和纠正发音阶段不要过于着急，不要抓住一个错误不放，相同的错误不要多次纠正，避免学生发音定型和产生逆反心理。要有耐心，及时发现学生的进步，适当的表扬学生，鼓励学生。教师在教授的过程中可以贯穿一些小技巧，帮助学生记忆和理解，引起学生的兴趣。

音节家庭：比如在学习语音之初可以告诉学生汉语的音节像一个家庭，由三部分组成：爸爸、妈妈和孩子，爸爸是一家之主，是组建家庭的第一人，有困难时爸爸要在前面，所以妈妈跟在爸爸身后，孩子是妈妈生育的，声调应该写在妈妈的头上。所以音节家庭中有声母爸爸、韵母妈妈和声调孩子。还可以跟学生们进一步介绍声调的写法，古时候有的爸爸有几个妻子，那么a是学习的第一个韵母，就是爸爸的第一个妻子，那么孩子是属于第一个妻子的，所以写声调的时候首先找a，如果没有a的话，那么第二个妻子是o或e，如果a、o、e都没有的话，那么单独提一下i和u同时存在的情况，就是和爸爸生活到最后的是比较重要的，所以i和u并列的时候iu、ui声调要写在最后的韵母上。

交际训练：学习语音阶段可以在每次语音课上教给学生一个简单的小句子，比如第一次语音课后可以教给学生“nǐhǎo”，练习发音的同时也可以交给学生两个“上声”连读的时候第一个“上声”变“阳平”的规则。这样每次课以后学生都可以用简单的小句子进行交际，那么这种很直接的收获能够让学生有满足感，能够让学生感觉到比较实际的进步，这样会让让学生有兴趣继续学习。

绕口令：比如练习送气和不送气的“b、p”时可以给学生绕口令“八百标兵奔北坡，炮兵并排北边跑。炮兵怕把标兵碰，标兵怕碰炮兵炮”，练习平舌和卷舌、“阳平”和“去声”时可以使用“四是四十是十，十四是十四，四十是四十”，训练学生快速的读、背。

小工具：比如小镜子，让学生看到自己唇形是否正确；薄薄的纸，练习送气音和不送气音；可以让学生用一些电子产品，录下自己的发音和老师的发音进行听、辨比较。

## 2. 汉字教学

虽然我们在学生入门阶段应以训练语音为主，但是对于俄罗斯学生来说，应该早教给他们汉字，因为俄语是一种拼音文字，学生接受汉字比较难，所以应该在第一次课介绍交际内容的时候，就将相对应的汉字写下来，让学生练习写汉字。

### 2.1 汉字教学的基本原则

教授规范汉字、处理好汉字与汉语教学的关系、由简到繁、由易到难地安排汉字教学、处理好认读与书写的关系。

### 2.2 汉字教学的方法

要将汉字的笔画笔顺名称偏旁部首概念化，告诉学生偏旁的位置一般是固定的，由已学过的汉字、部件或结构引出新字，慢慢地引入形声字，让学生多注意声旁，淡化形旁，便于记忆。讲解汉字时，还应该用描述的方式讲解，敢于拆字分析，比如上边是一个太阳，下边是一个“生”，那么太阳生的孩子是“星星”。为了引起学生的兴趣，要多介绍一些汉字和图形的关系，将一些汉字的故事和来历，很多俄罗斯学生都擅长画画儿，这

种方式比较容易接受和学习。将几个形近的汉字进行比较分析，直接观察汉字的笔画、笔顺和结构，比如“木、本和禾”。还可以做一些猜字游戏，比如“两个口是一家”。

### 2.3 汉字练习的方法

认读汉字，书写练习，分析和归纳部件的练习，辨析同音字、易混字、同部件字的练习，改正错字、别字的练习，听写汉字的练习，练习查字典等。对于初学者，一定要布置适量的汉字书写作业，让学生慢慢接受汉字。

初学阶段要在课程中不断的检查学生的学习情况，可以两个星期进行一次小考试，让学生时刻处于一种紧张的学习状态，给学生养成一种自己学习的习惯。

## Использование способов обучения китайскому языку детей для обучения взрослых

**Чжан Ин,**  
преподаватель Института Конфуция ДВГУ

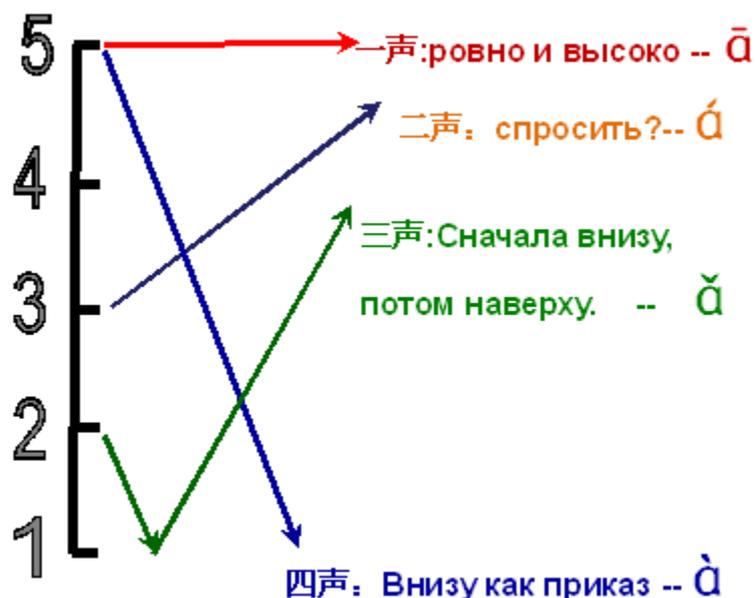
Использование способов обучения китайскому языку детей для обучения взрослых имеет целью повысить увлекательность занятий. Это направлено на формирование у учащихся интереса к учебе. В зависимости от пассивности или активности студента находится и результат обучения. Интерес представляет собой психологическую особенность, обладающую способностью направлять деятельность человека. Если человек заинтересован в том деле, которое он делает, он способен при этом испытывать положительные эмоции, увлечься этой деятельностью.

### 1. Вопросы сохранения дисциплины на занятии.

Некоторые студенты во время занятия отвлекаются от изучаемого материала и начинают общаться между собой, а обнаружив обсуждение группой какого-либо вопроса урока, либо будучи спрошенными преподавателем, начинают спрашивать ответ у других студентов. Это отвлекает учащихся от материала занятия. Поэтому, заметив, что студенты невнимательно слушают, преподаватель должен привлечь внимание, например, начав ритмично хлопать, и попросить студентов делать то же самое.

### 2. Вопросы исправления произношения.

Существует два способа исправления тонов: объяснение с помощью следующего графика (чертежа) модуляции голоса либо иллюстрирование произношения с помощью движений рук и головы.



### 3. Вопросы объяснения значений слов.

В ходе объяснения значений слов следует использовать не только слуховое восприятие (рассказывать устно), но и зрительное восприятие (путем демонстрации соответствующих предметов, их изображений).

Кроме того, для лучшего усвоения словарного запаса можно применять игровые методы. Например, можно написать на доске новые слова, затем предложить учащимся прочитать вслух за преподавателем. Затем преподаватель может, указывая на те или иные слова, произносить их правильно или намеренно неправильно. При этом студенты повторяют за учителем только в случае, если он произносит слово правильно, в остальных случаях они должны молчать. Это позволяет стимулировать внимательность учащихся.

### 4. Вопросы разъяснения грамматики.

При объяснении грамматики также можно использовать изображения, а также презентации в PowerPoint. Например, при изучении сравнительных предложений можно подобрать изображения предметов и использовать их на занятии.

# 如何将儿童汉语教学方法运用到成人汉语教学中来

张莹

远东国立大学孔子学院教师

符拉迪沃斯托克市

将儿童汉语教学过程所使用的方法运用到成人汉语教学中来的目的只有一个，就是要增加课堂的趣味性，这是为了引起学生学习汉语的兴趣，使他们愿意学，喜欢学。学习是被动地学还是主动地学，效果大不一样。兴趣是一种带有趋向性的心理特征，当人们对所做的事情感兴趣的时候，就会产生愉快的情感，就会乐此不疲地去做。这时人的心理活动自然地趋于定向——集中注意力。

趣味性主要体现在教师身上，或者说体现在教学过程中。教师的知识水平、素质修养、教学方法、教学艺术、教学态度、敬业精神、性格秉性等，如果教师能把这些方面的良好状态成功地体现在教学过程中，必定会深深地吸引每一个学生，教学过程自然充满趣味性。

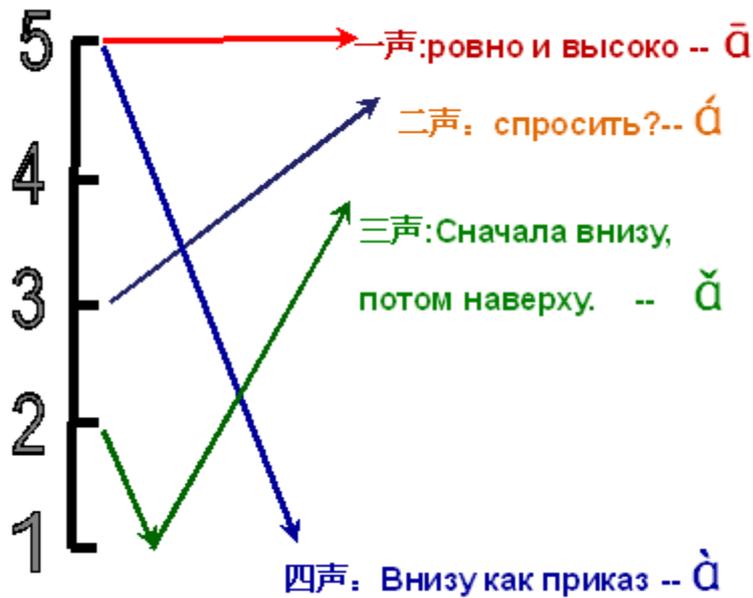
那么如何将在儿童汉语教学过程中运用的方法引入到成人汉语教学中来呢？本人根据个人的教学经验，将几个行之有效的方法总结为以下几个方面。

## 1、 维持课堂纪律方面。

虽然成人的自控能力比儿童要强很多，学习也比较有主动性。但是在孔子学院大多数班级都有过这样的现象，总有一两个学生在小声说话，从而影响其他同学听课。或者有时候某个同学没有听懂某个语法点，则用俄语问其他同学，碰上大家都比较感兴趣的问题就开始用母语热烈的讨论起来，而不听老师讲课，即使老师制止也收效不大。这个问题在平均年龄相对较小的班级尤为突出。于是我将在儿童教学中经常运用的一个很有效的方法应用过来，收效很好。这个方法就是，当学生们不认真听讲时，老师开始有节奏的击掌，让学生们也跟着一起跟着节奏击掌。这样一来学生的注意力就重新被集中起来。当然，这是在开学初就要事先告诉学生的，否则学生会感觉莫名其妙。

## 2、 纠正发音方面。

这里主要指纠正声调，有两个方法，一个是将发音图展示给学生，一个是借助手和头的动作帮助发音。



## 3、 讲解词汇方面。

积累词汇是学习汉语的一个基础，就像是盖房子如果没有了砖，则房子也无从盖起，因此如何生动的讲解词汇，让学生有效的记忆就是一个很值得思考研究的问题。

儿童语言教材在呈现词汇时，常常使用很多图片，以增加形象性和趣味性。成人语言教材很少这样做。但是有些词汇，尤其是学生们从未接触过的，光靠想象是很难理解的。因此在讲解这些词汇时既要让学生听，又要让学生看，给学生增加感性认识，帮助理解和记忆。使用实物、图片、卡片等增加直观性。比如在讲生词“枣”的时候就可以拿来实物给学生，让学生们看，甚至品尝。

在讲解很多生词时可以用图片，比如：白薯、糖葫芦、烤鸭等，在讲解如敦煌、西安、海南岛、泰山、哈尔滨等词汇时可以用图片和地图相结合的方式，让同学们了解这些地方所在的方位以及特点是什么。如果时间允许的话还可以顺便介绍一下当地的文化等。这种文化注释的方式趣味性更容易体现出来。学生常常对中国文化表现出浓厚的兴趣，呈现这些文化时，

很容易找到图片和音频视频文件。精美的图片、动听的音乐和文化内容相结合，使得文化注释往往成为最吸引学生眼球的地方。比如：中医中的按摩，针灸，音乐方面的京剧，中国民歌等。

除此之外，还可以运用一些小游戏，比如把新学的一族单词抄在黑板上，领读一遍，然后指向某个词单独读，如果老师的发音是正确的，则学生跟着读，如果是错误的，则学生不许跟着读。这样可以大大调动学生的注意力，效果很好。

另外一个游戏是：把一个单词可以用快速、中速、慢速三种语速读出来，或者是用小声、正常、大声三种声音读出，也可以集中学生注意力，同时可以考察听力。这个游戏在听力课上同样适用。在听力课上还有一个小方法：对于新词或者大家不容易听出的个别单词，老师先示范，用一口气连续说这个单词，看能坚持多久，然后让学生也这么做，这么练对这个词就加深了印象。

#### 四、讲解语法方面。

在讲解语法时同样可以利用图片。比如在讲解比较句时，可以找到同类的图片让学生进行比较，生动有趣，学生容易理解接受并掌握。

另外可以制作相关的课件来增加趣味性。比如讲解“你好”。或者可以将水果和颜色结合起来一起讲。

实践证明，在成人汉语教学过程中运用在儿童汉语教学中常用的教辅工具和教学方法，可以使教学过程变得更生动、更直观、更形象，从而让学习者在学习过程中接受多种感官的刺激，调动学生听觉、视觉、触觉的积极性，达到增加学习的趣味性，延长有意注意的时间，激发学生的学习兴趣，强化学生记忆的目的。总之，这些方法对提高成人课堂教学效率和加速汉语学习过程有明显作用。

## **Актуальные проблемы современной китайской литературы в контексте преподавания языковых дисциплин**

**Хузиятова Н.К., к. филол. н.,  
доцент кафедры китайской филологии  
Восточного института ДВГУ**

1) Главный герой рассказа ЛаоШэ «Разящее копье» мастер боевых искусств ШаЦзылун отказывается от учеников и повторяет самому себе: «Не научу! Никого не научу!»

2) Преподаватель – текст (от устного высказывания до гипертекста) – студент. Эта достаточно жесткая конструкция с применением или без применения в современных условиях новых технологий остается неизменной на протяжении всей истории профессионального преподавания. Интенции преподавателя, как правило, – величина известная (хоть и не постоянная). Особенности же восприятия студентов как прежде, так и теперь остаются во многом тайной за семью печатями (и тому можно привести немало примеров). У ШаЦзылуна нет учеников не столько потому, что он утратил свои навыки (скорее, это отговорка), сколько потому, что в новых исторических условиях с применением огнестрельного оружия, его знания оказались не нужны его ученикам, разве что для балаганных представлений.

3) Наверное, сегодня требуются принципиально новые концепции такой консервативной по определению дисциплины, как методика преподавания. Прежде всего, с точки зрения проработки аспектов восприятия предлагаемых знаний и способов их усвоения.

4) Скажем, эти изменения должны быть столь же масштабны, как смена эстетических координат на стыке XIX и XX вв., когда реализм уступил место модернизму. В литературе и искусстве тогда произошла не просто смена инструментария, а кардинально изменился взгляд на человека и мир. Вместо формулы «я в мире» возобладали формула «мир во мне». Сам по себе объективный мир, по мнению модернистов, менее интересен, чем особенности восприятия этого мира на уровне личности, собственного «Я».

5) На стыке же XX и XXI вв. многие гуманитарии жалуются на отсутствие новых концепций. Современное общество осмысливается с точки зрения характерных понятий наподобие «великого перехода», «мутации», «великой метаморфозы» и т.д. Вторая половина XX в. ознаменовалась доминированием разнообразных интеллектуальных движений с префиксом «пост-» (постмодернизм, постколониализм, постбуржуазное общество, постцивилизация, постструктурализм, посткоммунизм). Не покидает ощущение, что мы живем в самом начале неизвестной цивилизации, лицо которой в основном будут определять информационные, нано- и биотехнологии.

6) Это не может не отражаться на таких вторичных по своей сути науках, как методика преподавания и литературоведение. Литературоведение, например, дважды обусловлено: во-первых, предметом изучения, то есть литературой (говоря упрощенно, новая литература нуждается в новых методах и принципах ее исследования), а во-вторых, всем культурным багажом человечества.

7) Нельзя хотя бы вскользь не заметить, что в изучении и преподавании китайской литературы (впрочем, нередко и русской) мы до сих пор пользуемся давно устаревшими терминами «тема и идея произведения», «образ главного героя», «мотивы поэзии», т.е. категориями культурно-исторического метода. А вот адекватно воспринимать модернистские или постмодернистские произведения почти не учим. Между тем, китайская литература, хоть и со значительным отставанием от Запада, в конце XX века пережила и модернистскую, и постмодернистскую стадии (и пока трудно утверждать, что они окончательно завершились).

8) На мой взгляд, в дискуссиях о методиках и методах преподавания китайского языка и связанных с ним дисциплин всегда возникает серьезное противоречие. По большей части разговоры о новых методах сводятся к повышению и без того большой и долгие годы не подкрепляемой материально ответственности преподавателя за процесс обучения. Мы то и дело слышим призывы к интенсификации труда преподавателя: большей аудиторной нагрузки, большей творческой и научной активности, больших массивов обработанной информации и т.д. и т.п. Между тем игнорируется даже такой, казалось бы, очевидный факт, как разница в понимании текста, записанного буквами и иероглифами: другое время, скорость, сложности интерпретации и перевыражения на русском языке.

9) С этой точки зрения, я едва ли буду оригинальной.

10) Считаю необходимым введение в учебный процесс чтения литературных произведений вне зависимости от специальности и специализаций (и вне зависимости от наличия или отсутствия в программе курсов по истории и/ или теории китайской литературы). Обращаю внимание, как минимум, на три момента:

- 1) выработка эстетических критериев (которые, в конечном счете, приводят к эстетической компетентности);
- 2) воздействие литературного текста на сознание, на формирование смысловых структур, а, значит, и смысловой сферы личности (в итоге студент начинает лучше понимать не только другую культуру, но и свою собственную культуру и, наконец, самого себя);
- 3) трудности перевода и способы их преодоления (а, значит, воспитание по-настоящему творческого отношения к этому делу).

11) Как осуществить введение литературного текста в учебный процесс?

12) Стандартом специальности «Востоковедение, африканистика» предусмотрено преподавание как теоретических курсов по литературе изучаемой страны, так и овладение на практике формами литературного языка.

13) В Восточном институте ДВГУ требования стандарта закреплены в учебных планах. Филологи в течение 3-х семестров слушают курс лекций по литературе древнего и средневекового Китая, по литературе нового и новейшего времени. Историки и экономисты – 1 семестр. Студенты, обучающиеся по специальности «регионоведение», практически лишены такой возможности, что сказывается затем на уровне восприятия любых текстов, особенно продвинутого уровня на 4 и 5 курсах. Что касается практических занятий, для «востоковедов, африканистов» в свое время даже вводились курсы «Чтение художественных текстов», специальное литературоведческое чтение. Сейчас это «Письменный аспект китайского языка», «Письменный перевод и реферирование» (два семестра на 4 курсе).

14) Где изыскивать возможности для преподавания литературных текстов студентам других специальностей? Это может быть связано с переходом на учебники «гаоцицзяочэн», т.е. на учебники продвинутого уровня обучения. Как правило, эти учебники построены именно на литературном материале. Кроме того – внеклассное чтение. Внеклассное чтение есть и у нас, причем время от времени проводятся аудиторные занятия как необходимые формы текущего контроля. При введении литературных текстов в процесс обучения, на мой взгляд, принцип должен быть один, вернее – два: чем раньше, тем лучше; чем больше, тем лучше. Хотелось бы провести эксперимент, при котором все обучение – как минимум письменных аспектов – было бы построено на текстах художественной литературы. Руководствоваться при этом нужно все тем же принципом от простого к сложному, т.е. от сказок, детских песенок, разного рода быличек и небыличек постепенно переходить к более сложным текстам сяошо и саньвэнь – беллетристики и эссеистики – во всем их жанровом и стилевом многообразии. Результаты могли бы оказаться, как минимум, поучительными.

15) Но вернемся с неба на землю. Как сделать так, чтобы при первом же приближении к литературному тексту на китайском языке не отбить у студента желания им заниматься, более того – осознать пользу от этих занятий?

16) Здесь важна проблема выбора текстов (а, значит, учебника, а, вернее, комбинации учебников). Еще лучше – составление собственных разработок.

17) Чем нужно при этом руководствоваться? Необходимо показать литературный процесс как сложный и неоднозначный. Просветительский характер литературы 4 мая 1919 года был связан, прежде всего, со стремлением к модернизации китайской литературы по западному образцу. Это привело многих писателей к декларативному отказу от традиции. Лидером таких писателей признается Лу Синь. Но оставалось и немало сторонников литературного почвенничества – Чжоу Цзожэнь (брат Лу Синя), во многом ЛаоШэ, ШэньЦуньвэнь и другие. По признанию и западных, и современных китайских исследователей, Движение 4 мая давало выход на два разных, но сопоставимых по силе влияния направления – «цимэн дэ вэньсюэ» («просветительская

литература») и «вэньсюэ дэ цимэн» («литературное просвещение»). К сожалению, просветительская литература достаточно быстро приобрела отчетливо идеологическое (революционное) звучание. После 1949 года мейнстрим китайской литературы был сформирован из сторонников именно такой литературы. Так продолжалось вплоть до «культурной революции», да во многом и после нее. Однако сегодня нет препятствий для того, чтобы показать китайскую литературу первой и второй половины XX века во всем ее многообразии, включая и творчество тех, кто уехал из Китая после образования КНР. Например, Чжан Айлин. Особый интерес вызывают у студентов также тексты китайских модернистов и авангардистов 1980 – 90-х гг. Это и ЦаньСюэ, и ЮйХуа, и Су Тун и многие другие.

18) Это что касается сяошо. Не менее, а, пожалуй, еще более богатый материал можно черпать из текстов санвэнь (показав при этом студентам родовые различия с сяошо). Знакомство с современным санвэнь – это, прежде всего, отражение тяготения современной китайской литературы к документальности, а также отчасти к периферийности, дискретности, гипертекстуальности, наконец. Все это сочетается с богатством содержания, сложностью языковых форм и еще более сложными, но увлекательными для студентов поисками эквивалентов в переводе.

19) В 8-ом семестре в курсе «Письменный перевод и реферирование» студентам даются эссеистические тексты известных китайских писателей, публицистов, культурологов (Ван Цзэнци, Ван Аньи, ЮйЦююя и других), описывающие и анализирующие местные культуры (субкультуры). Эти тексты, с одной стороны, – отражение мощного общественного движения второй половины 1980-х годов, получившего название «вэньхуажэ» – «культурная лихорадка».

20) С другой стороны, они – свидетельства общего для практически всех стран сдвига в сфере гуманитарной методологии, связанного с усилением пространственно-географической компоненты (вспомним, например, эссе И. Бродского или серию очерков П. Вайля «Гений места»). Вместо прежних подходов, основанных на исторической парадигме, согласно которой любой материал располагается, прежде всего, на часовой оси и рассматривается в исторической ретроспективе, актуализируются такие способы осмысления материала, которые можно назвать географическими. Литература и литературоведение все чаще оперирует метафорами пространства. Сформировались даже предпосылки для возникновения такой гуманитарной дисциплины, как геопоэтика (от греческого *poetikos* – «творческий»). Она стала воплощением существенной тенденции глобализирующегося мира – «культурного самоопределения территорий», маргинализации одних и расцвета других территорий.

21) Как именно этот материал актуализируется на уроках – тема отдельного разговора. Отмечу лишь отдельные типы приемов экспериментального чтения (направленного на углубленное понимание текста): рисование словесных картин (т.е. своего рода раскадровка, если пользоваться терминами кино), выявление бинарных оппозиций (выбор слов, определяющих какой-нибудь компонент художественной структуры – пространство, время, звуки, цвет; группировка атрибутов в пары;

расположение пар в виде серии бинарных оппозиций – от широких к более узким и др.), синхронное чтение (разбивка текста на эпизоды, определение ключевых слов – смысловых узлов; прочтение событий в различных эпизодах «синхронно» и др.).

## **О языковых стереотипах в сознании носителей китайского языка**

**В.И. Молодых., к.филол.н., профессор  
Восточного института ДВГУ**

1) В последнее время понятие стереотипа активно входит в круг теории языка, когнитивной лингвистики, психолингвистики, этнолингвистики и т.д. Под этим термином в широком смысле следует понимать устойчивые, обобщенные, чаще всего предвзятые представления о том или ином народе, стране, профессии, языке и отдельных конкретных языковых единицах. В отличие от речевых ошибок причиной возникновения культурно-языковых стереотипов являются несовпадения культурных концептов в типологически различных языках. Исследования в этой области убеждают в том, что все семиотические процессы, совершающиеся в культурно-языковом пространстве, следует разделить на две группы: «функционирующие в пределах одного какого-либо языка или в пространстве двух и более языков. Наиболее изучена первая группа, которая долгое время воспринималась как модель всех семиотических процессов. Изучение второй только начинается».

2) На протяжении многих веков культурно-языковой концепт иностранца в массовом сознании носителей китайского языка воспринимался неоднозначно. С одной стороны, к ним относились открыто презрительно и даже враждебно как к варварам и носителям чужеродной культуры. С другой, по мере углубления политики реформ и открытости и глобальных интеграционных процессов соответственно изменился и данный образ в сознании большинства китайцев. От грубых, недоброжелательных китайских номинаций иностранцев (И-ЯНЖЭНЬ-ЯНГУЙЦЗЫ) к нейтральному (ВАЙГОЖЭНЬ) и очень мягкому доброжелательному (ЛАОВАЙ) – таков не простой путь, который пришлось пройти китайскому массовому сознанию прежде чем дополнить этот лексико-семантический ряд и другими не менее интересными и по экспрессивной окрашенности разными словами (ВАЙГО ПЭНЬЮ-ВАЙБИНЬ- СИЖЭНЬ-Sir/Miss -Hello/Hi).

3) Существует ли стереотип иностранца (ЛАОВАЙ) в массовом сознании иностранцев, изучающих китайский язык? И есть ли между ним и культурно-языковым концептом иностранца в сознании носителей китайского языка существенные различия?

Базовые оценочные характеристики слова ЛАОВАЙ в сознании преобладающего числа иностранцев тесно связаны с исходным значением этого слова (ПРОФАН). Отсюда и такая нелюбовь к нему со стороны не носителей китайского языка и желание всякий раз при встрече с ним заменить на более нейтральные или вежливые. Анализ материалов любопытного и очень поучительного эксперимента, проведенного под руководством известного китайского психолингвиста ЧжанЦзицзя, свидетельствует о

том, что иностранцы до сих пор чувствуют в этом слове неуместность, неприязнь, враждебность, дискомфорт и др. ассоциативные негативные признаки 2.

4) В противоположность иностранцам китайцы склонны были употреблять это слово в разговорной, неофициальной речи. А с совсем недавнего времени даже наметилась тенденция использования этого слова в солидных, официальных изданиях. Для носителей китайского языка предпочтительность его перед другими словами выражается в его естественности, простоте, удобности, привычности, дружелюбности, искренности и др. Эти изменения еще не кодифицированы и наблюдаются только на речевом уровне. Это позволяет заключить о необходимости пересмотра отдельных словарных рекомендаций в учебных материалах по китайскому языку как иностранному.

### **Литература**

1. Лотман Ю.М. История и типология русской культуры. Санкт-Петербург. Искусство-СПБ. 2002. С.164
2. 张积家。陈秀芹。“老外”究竟意味着什么? //语言文字应用, 2008. С. 58-66

## **О преподавании разговорного аспекта китайского языка на начальном этапе обучения**

**Шевцова Н.И., к.филол.н., профессор**  
**Восточный институт ДВГУ**

Составляющие видеокурса:

- 1) Устная речь. Материал, который по определенной тематике предложен в печатном пособии по практике речи китайского языка.
- 2) Видео- курс. Видеоматериалы, которые дополняют 1-ю часть.

В 1-ой части изложенного пособия предложена система упражнений: основной и дополнительный диалоги. Серьезное внимание в упражнениях уделяется:

❖ фонетике, тонам и интонации, умению правильно читать, пересказывать и составлять собственные диалоги и монологи с соблюдением правильной интонации, правильного синтагматически верного членения используемой речи в высказываниях;

❖ грамматически правильному построению фразы с использованием нормативной грамматики китайской разговорной речи;

❖ темпу речи;

❖ содержательной стороне излагаемого материала;

❖ умению интерпретировать знания лексических, фразеологических и речевых высказываний без опоры на родной язык.

В ходе различного рода упражнений стимулируется ответственность студента за то, что и как он говорит, т.е. у него вырабатываются навыки собственного контроля фонетики, грамматики и содержательного аспекта речи.

Содержательный аспект речи должен формировать у студента представление о том, что изучаемый язык - это не только и не столько набор грамматических правил и условий их применения, правильная фонетика, а еще и средство, при помощи которого слушающему сообщается определенная информация.

Что касается информационной составляющей нашего материала, то в первую очередь она имеет отношение к Китаю и культуре страны. Учитывая особенности

межкультурного характера общения, в пособии речь идет и о культуре России. Таким образом, у студента должны выработываться представления о том, что на китайском языке можно говорить в принципе на любую тему, будь то русские или какие-то другие реалии.

Что касается видеоматериалов, то они используются как дополнительные, вспомогательные средства, которые с языковой точки зрения показывают, как изученные единицы урока по напечатанному материалу употребляются в иных по содержанию текстах конкретной определенной темы. С содержательной точки зрения, они расширяют знания студентов в конкретной области.

Пример: У нас в пособии есть одна из тем, которая называется «Парковое искусство». Сам основной диалог называется «Ты очарован парком». Движение, развитие этой темы, которая предлагается студенту, следующее: от упражнений фонетических, грамматических мы идем к основному диалогу с обсуждением в виде вопросов и анализа содержания. Далее - пересказ студентами этого диалога и ответы на мои дополнительные вопросы как по этому диалогу, так и по теме в целом. Причем, ряд вопросов имеет отношение не только к содержанию самого текста, к самой теме, а так же еще включает в себя вопросы типа: «А как вы думаете?». Далее идет знакомство с дополнительными диалогами урока, их обсуждение с созданием собственных диалогов по образцу.

Следующим этапом развития темы является то, что на основе лексики самой темы и урока в целом студенты составляют собственные рассказы с обсуждением содержания всей группой. При этом студенты, когда готовят самостоятельные рассказы, могут активно использовать самые различные материалы, включая и материалы интернета как на китайском, так и на русском языке.

Следующий этап темы - это видеоматериал.

Например: «Ботанические сады Китая». Здесь предложено 12 небольших, очень интересных рассказов о самых разных известных ботанических садах Китая с хорошим темпом изложения материала, нормативным языком и изображениями.

Лексика в типовых текстах повторяется. И преподаватель, чаще всего, который долго работает на этом курсе, в принципе уже знает объем лексического запаса студента и по ходу, либо после просмотра каких-либо фрагментов, он записывает на доске неизвестные слова или словосочетания. Причем к объяснениям на русском языке мы не прибегаем. Т.е. иногда студенту будет достаточно увидеть иероглифы, которые образуют словосочетания и этим можно ограничиться.

Просматривая фрагменты объемом в 2-3 минуты, далее я прошу студентов рассказать, что ими было понято. И если я понимаю, что была упущена какая-то ключевая информация, я её включаю в свой общий рассказ. В дальнейшем, когда каждый выскажет то, что он понял, я прошу потом кого-то одного рассказать в целом, что же мы поняли по этому 8-10 минутному фильму.

Такой метод подачи материала в принципе оказывается действенным, т.к. слушая историю следующего парка, в которой повторяется лексика, процесс запоминания этой лексики происходит достаточно быстро, практически автоматически. Видеоряд так же оказывает определенные впечатления и дополнения.

Следующим этапом развития темы является то, что я прошу студентов рассказать о нашем ботаническом саде с использованием лексики и грамматических конструкций к уроку и далее той дополнительной лексики, которую мы видели в этих видеоматериалах. Т.е. как бы перехожу от китайских реалий к нашим, показывая тем самым, что в принципе овладеть лексикой в определенной области можно достаточно широко. Это завершающий этап темы, который говорит о том, что достаточно быстро и без какого-либо сложного напряжения студенты могут на глазах рождать какой-то новый, не подготовленный текст.

Подключение такого видео-курса, пока в небольшом объеме, студентам второго курса оказывается полезным и с языковой, и с познавательной точки зрения. В принципе, эту тему или движение темы, допустим, «Парковое искусство», можно перенести еще и в другую область, в частности, связать с самим романом.

Поэтому, можно сказать в целом, что данная тема у нас разворачивается на аспектах разговорного китайского языка. Это, если говорить о практике устной речи в языковом аспекте, в литературном аспекте и в узкоспециальном аспекте. Соответственно, для изучения языка вот эта всесторонняя связь материала учебника с видео-курсом должна быть по возможности показана студенту широко. Изучая язык, мы на самом деле изучаем больше чем сам язык. В первую очередь мы изучаем тот мир, который стоит за этим языком и выражается через него.

## **Методика преподавания иностранных языков: технология педагогических мастерских**

**Бочкарева А.Г., к.п.н.,  
заместитель директора  
Института Конфуция ДВГУ**

Идея компетентностного подхода не является кардинально новой. Ориентация на освоение умений и обобщенных способов деятельности, которые лежат в основе компетентностей, была ведущей в работах М.Н.Скаткина, И.Я. Лернера, В.В. Краевского, Г.П. Щедровицкого, В.В.Давыдова и их последователей. В этом русле были разработаны как отдельные учебные технологии, так и учебные материалы. Однако этот подход не просматривался при построении типовых учебных программ, стандартов, оценочных процедур при обучении китайскому языку. В связи с этим идея компетентностного подхода была актуализирована в ходе создания Институтов Конфуция в России и в настоящее время несет в себе смену ценностных ориентиров и целей образования. Актуальность этого вопроса для преподавателей китайского языка достаточно высока, поскольку в настоящее время несоответствие между требованиями рынка труда и результатами школьного образования стало проявляться особенно резко.

Поэтому преподавание восточных языков в русле компетентностного подхода является очередным этапом обновления содержания образования для сохранения соответствия результатов образования потребностям современной экономики и цивилизации.

Преподавателями Института Конфуция ДВГУ выделены четыре аспекта реализации компетентностного подхода в образовании: ключевые компетентности; обобщенные предметные умения; прикладные предметные умения; жизненные навыки.

Первая линия направлена на формирование ключевых компетентностей (переносимые, базовые, ключевые навыки) надпредметного характера. К этой линии относятся, например, педагогические техники и технологии формирования умений понимания текстов, обработки информации, действий в группе. Вторая линия реализации компетентностного подхода связана с формированием обобщенных умений предметного характера. К ним относятся, например, понимание иноязычной речи. Третьим направлением реализации компетентностного подхода является усиление прикладного характера образования. Четвертой линией реализации компетентностного подхода является обновление содержания образования для решения задачи овладения «жизненными навыками». Обучение жизненным навыкам не только в школе, но и в профессиональном образовании становится мощной мировой тенденцией.

Продвижение по каждому из четырех направлений способствует повышению компетентности наших выпускников, их готовности к работе и жизни после школы и вуза.

Педагогическая мастерская – форма компетентностного образования, путь к самопознанию, самообразованию, самосовершенствованию, так как деятельность обучающегося и преподавателя в рамках творческих мастерских не может осуществляться без опоры на способность к рефлексии. Привлекательность мастерской заключается в том, что деятельность ее участников направлена на познание, поиск ответов на интересующие вопросы. Преподаватель не передает готовые, отобранные кем-то сведения, а создает проблемную ситуацию, которая вызывает у обучающегося желание найти ее решение. Педагог находится в постоянном диалоге с учащимися, в диалоге на равных. Это одна из интенсивных технологий обучения, включающая каждого из его участников в «самостроительство» своих знаний через критическое отношение к имеющимся сведениям, к поступающей информации и самостоятельное решение творческих задач. В ней важен сам процесс творчества. Важное место занимает индуктор (свёрнутый смысл темы; начало, мотивирующее деятельность каждого; это обращение к ассоциативному образному мышлению, чаще всего неожиданное для участников) – от латинского «ввожу, навожу, побуждаю». Главное – найти действие для разворачивания смысла. Это задание должно актуализировать личный опыт участника, связанный, так или иначе, со смыслом дальнейшей деятельности. А также социализация и рефлексия - соотношение своей деятельности с деятельностью остальных, предъявление созданного продукта всем участникам мастерской, коллективная работа. Это позволяет понять направление, способы деятельности других участников, оценить гипотетически идеи возможности их реализации. Этап рефлексии необходим еще и для того, чтобы сосредоточить внимание обучающихся на способах работы в мастерской и выработать направления для создании своего стиля изучения нового материала.

Преподаватель предоставляет возможность осознать сам процесс изучения, причем просит сосредоточиться на самых драматических моментах: моментах непонимания; моментах прозрения; моментах, когда собственные ограничения приводили к ложным выводам и т.д. Высказываются желающие, совсем не обязательно настаивать, чтобы говорили все, ибо такой же анализ, возможно даже более строгий, обязательно пройдет во внутренней речи.

Пары в диалоге с ведущей ролью одного из субъектов проводят контроль изученного, один участник задает серию вопросов другому, соглашается, если ответ верен, приводит свои доводы, опровергающие неверный ответ, затем происходит смена ролей, и диалог продолжается. Составить контрольную работу можно дома. К тексту работы, написанной на отдельном листочке, каждый автор прилагает и листочек с ее выполнением. Ответы складываются на столе преподавателя, происходит обмен текстами работы, сравнение с авторским решением проблемы. Внутренний диалог – это очень важный момент, для него обязательно необходимо зарезервировать несколько минут, пусть все помолчат, подумают, что-то запишут, что-то прочитают. Из

действующих педагогических методов работы мастерская приближается к исследовательским и проблемным методам обучения. Принципиальное отличие, однако, заключается, по крайней мере, в двух особенностях мастерской:

1) проблемное обучение в основном опирается на логические противоречия и связи, а творческий процесс в мастерской основан на чередовании бессознательного или осознанного не до конца творчества и последующего его осознания;

2) проблема и направление исследования в обычной системе преподавания, как правило, определяются преподавателем, а в системе мастерских все проблемы выдвигаются обучающимися.

Педагогическая мастерская по китайскому языку способствует формированию социокультурной компетенции. В результате работы происходит актуализация знаний о Китае; повышается уровень мотивации обучения китайскому языку; формируются учебно-познавательные компетенции, совершенствуется умение взаимодействовать в коллективе; развиваются творческое воображение и индивидуальные способности. Промежуточная рефлексия и самокоррекция деятельности способствуют формированию информационного запроса для дальнейшего изучения китайского языка, формируют умение мыслить, анализировать услышанное и увиденное.

Лингвострановедческая компетенция позволяет нам хорошо ориентироваться в реалиях страны изучаемого языка. Социализация (предъявление творческого группового продукта) позволяет подумать и определить, что бы хотели еще узнать о Китае (работа в группах).

Итоговая рефлексия способствует поиску новой информации об изучаемом предмете.

*Учебное издание*

**Актуальные вопросы методики  
преподавания китайского языка**

Сборник методических материалов

Редактор А.Г. Бочкарёва

Технический редактор Е.Г. Ким

Компьютерная верстка Е.Г. Ким